

DGB Bildungswerk BUND e.V., Nord-Süd-Netz, Hans-Böckler-Straße 39,  
40476 Düsseldorf

## Auftragsvergabe – Bekanntmachung

Aufforderung des [DGB Bildungswerk BUND](#) – [Nord-Süd-Netz](#) zur Abgabe von Angeboten für die Übersetzung aus dem Deutschen ins Englische von 2 DIN A4-Broschüren im Projektjahr 2020

Verhandlungsvergabe ohne Teilnahmewettbewerb (§ 12 Abs. 2 UVgO)

### Auftraggeber

[DGB Bildungswerk BUND e.V.](#), Hans-Böckler-Straße 39, 40476 Düsseldorf  
Geschäftsbereich: [Nord Süd Netz](#),  
Projekt: Stärkung und Beteiligung von jungen und weiblichen Arbeitnehmenden in Gewerkschaften und deren Entscheidungsprozessen in Asien.  
Hinweis: Unsere Projekte werden durch das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) gefördert.

**Ab dem 01.07.2020 sind wir unter nachfolgender neuer Anschrift erreichbar:**  
Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

Ansprechpartnerinnen: Tanja Schindewolf (Projektleiterin) [tanja.schindewolf@dgb-bildungswerk.de](mailto:tanja.schindewolf@dgb-bildungswerk.de); Heike Schulz (Sachbearbeitung) [heike.schulz@dgb-bildungswerk.de](mailto:heike.schulz@dgb-bildungswerk.de)

### Art, Umfang und Ort der Leistung

Übersetzung aus dem Deutschen ins Englische zweier DIN A4-Broschüren, 68- und 60-seitig. Die übersetzten Broschüren werden als Web- und Printversion veröffentlicht. Die Übersetzung umfasst alle Teile der jeweiligen Broschüre vom Inhaltsverzeichnis und Vorwort über die Artikel, Bildmaterialbeschriftungen bis hin zu Textfeldern und Fußzeilen.

**Download - Arbeiten und Wirtschaften in den Grenzen des Wachstums (2017):** (68 Seiten)

[https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/dgb\\_bw\\_nsn\\_bro17\\_arbwirtgrenzwachst\\_web\\_v2\\_18.pdf](https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/dgb_bw_nsn_bro17_arbwirtgrenzwachst_web_v2_18.pdf)

**Download - Gewerkschaftsrechte weltweit (2019):** (60 Seiten)

[https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/gewerkschaftsrechte.weltweit\\_web\\_1.pdf](https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/gewerkschaftsrechte.weltweit_web_1.pdf)

Gesamtvolumen Ausgangssprache Deutsch, 2. Brosch., inkl. Textfeldern, Fußzeilen lt. Word-Tool: 6.540 Normzeilen .

Zustellung per E-Mail an o. g. Ansprechpartnerinnen. Weitere Details befinden sich in den Bewerbungsbedingungen.

### Vergabeunterlagen (Leistung, Bewerbungs- und Zahlungsbedingungen)

Vergabeunterlagen sind beigefügt und online abrufbar unter <https://www.dgb-bildungswerk.de/weltweit/aktuelles>

### Form der Angebote

E-Mail mit Firmenlogo, Kontaktdetails, Ansprechpartner\_in; Zustellung an: [heike.schulz@dgb-bildungswerk.de](mailto:heike.schulz@dgb-bildungswerk.de)

### Fristen

Rückfragen bis **Die., 02.06.2020, 16:00**

Angebotsabgabe bis **Do., 11.06.2020, 24:00** (automatisch oder durch Auftraggeber bestätigter E-Maileingang)

Sichtung und Zuschlagserteilung bis **Do., 18.06.2020**

Angebotsbindung **mindestens bis Do., 18.06.2020, 24:00**